

✠ In nomine domini dei salvatoris nostri Ihesu Christi imperante domino nostro romano magno imperatore anno quarto: Die vicesima nona mensis decembrii indictione prima neapoli: HOrta est itaque intentio inter me iohannes filium quondam domini theodori. et te videlicet stephano pantaleo filium quondam leoni. et quondam pitrum honesta femina iugalium personarum. propter integre due portionis de domum qui fuerunt de quidem stephano filium quondam iohanni qui dicebatur papaleo quem memorato stephano tibi illa comutata habes cum consensum gemma coniugi suae posita intus hanc civitatem neapolis intus curte commune que nominatur de sancta maria que appellatur galatea regione summa platea per firmissima chartula commutationis suae quem apud te abere videris: unde te quesibi dicendo pars mea quia ipse ambe portionibus de memorata domum memorati stephani tu illa comparata habes. et pretium tu at eum exinde dedisses. pars autem tua atseribat ut tu ipse ambe portionibus de memorata domum illa comparatam non habes et pretium tum at eum exinde non dedisses nec at dare abes set tibi illut commutasset memorato stephano et in comutationem tum at eum exinde dedisses illa terra tua qui tibi pertinuit per memorata genitrice tua posita vero in loco qui vocatur muruni cum scapula et ribo omnibusque eis pertinentibus sicuti et quomodo continet memorata firmissima chartula commutationis tue quem apud te abere videris que mihi in iudicio ostensisti. et dum multum exinde inter nos intentio verteretur: In hoc iudicatum est exinde inter nobis ut persona tua mihi prevere sacramentum dicente mihi ut memorate ambe

✠ Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nel quarto anno di impero del signore nostro Romano grande imperatore, nel giorno ventesimo nono del mese di dicembre, prima indizione, **neapoli**. E nato dunque un accordo tra me Giovanni, figlio del fu domino Teodoro, e te vale a dire Stefano Pantaleo, figlio del fu Leone e della fu **pitrum** onesta donna, coniugi, per le integre due porzioni della casa che furono di tale Stefano, figlio del fu Giovanni che era detto Papaleo, che il predetto Stefano ha permutato con te con il consenso di Gemma coniuge sua, sita dentro questa città di **neapolis** dentro il cortile comune detto **de sancta maria** chiamato **galatea** nella regione **summa platea** mediante fermissimo suo atto di permuta che presso di te risulti avere, di cui ti chiedevo dicendo la parte mia che le stesse due porzioni della predetta casa dell'anzidetto Stefano tu l'hai comprata e tu pertanto hai dato il prezzo a lui, la parte tua invece asseriva che tu stesso non avevi comprato ambedue le porzioni della predetta casa e pertanto il prezzo non avevi dato né avevi da dare ma con te aveva fatto permuta il predetto Stefano e in permuta avevi pertanto dato a lui quella terra tua che ti appartenne dalla anzidetta genitrice tua, sita invero nel luogo chiamato **muruni** con la cresta della collina e il fiume e con tutte le cose ad essa pertinenti, come e in qual modo contiene il predetto tuo fermissimo atto di permuta che presso di te risulti avere e che mi hai mostrato nel giudizio. E mentre dunque molto tra noi la disputa era dibattuta, in ciò fu giudicato alfine tra noi che persona tua mi offrìse giuramento dicendomi che ambedue le predette porzioni della suddetta casa che furono del menzionato Stefano tu non hai comprato e pertanto a lui non hai pagato

portionibus de memorata domum qui fuerunt de memorato stephano tu illa comparata non habes et pretium tu at eum exinde non dedisses nec at darem abes set tibi illa in commutationem dedisses memorato stephano pro memorata terra tua de muruni absque omni colludio. Ideoque et in presenti recepi a persona tua memoratum sacramentum dicente mihi ut superius atseruisti. et definibi exinde tecum in omnibus. et amodo et semper numquam presumo ego memorato iohanne aut heredes meis nec habeamus licentiam aliquando temporem te memorato stephano pantaleo aut heredes tuis exinde querere de ipse ambe portionibus de memorata domum tua qui fuerunt memorati stephani quem tibi commutata habes per memorata firmissima chartula commutationis tue per nullum modum nec per summissas ha nunc et imperpetuis temporibus. et si quavis personas te aut heredes tuis exinde quesierit per me aut per meis heredibus tunc omni temporem ego et heredes meis ~~tibi tuisque heredibus~~ tibi tuisque heredibus exinde desuper tollere debeamus absque omni tua heredumque tuorum qualivet damnietatem. Quia ita inter nobis iudicatum est: Si autem ego aut heredes meis quovis temporem contra hanc chartulam securitatis ut super legitur venire presumserimus et in aliquit offensi fuerimus per quovis modum aut summissas personas tunc componimus tibi tuisque heredibus auri solidos quadraginta bythianteos et hec chartula ut super legitur sit firma imperpetuum. scripta per manus leoni tabularii scribere rogatus per indictione memorata prima ✠ Hoc signum ✠ manus memorati iohanni quod ego qui memoratos ab eum rogatus pro eum subscripsi ✠

✠ ego sergius filius domini stephani testi subscripsi ✠

prezzo né hai da dare ma a te è stata data in permuta dal predetto Stefano per l'anzidetta tua terra di **muruni** senza qualsiasi frode. Pertanto in presente ho ricevuta da persona tua il predetto sacramento dicente a me come sopra hai asserito e ho dunque definito con te ogni cosa e da ora e sempre giammai presumo io predetto Giovanni o i miei eredi né abbiamo pertanto licenza in qualsiasi tempo di chiedere a te anzidetto Stefano Pantaleo o ai tuoi eredi di ambedue le porzioni della predetta casa tua che furono dell'anzidetto Stefano che ha permutato con te mediante il predetto tuo fermissimo atto di permuta, in nessun modo né tramite *persone* subordinate da ora e in perpetuo. E pertanto se qualsiasi persona chiedesse a te o ai tuoi eredi per me o per i miei eredi, allora in ogni tempo io e i miei eredi dobbiamo allontanarli da lì per te e i tuoi eredi senza qualsiasi danno per te e i tuoi eredi. Poiché così fu da noi giudicato. Se poi io o i miei eredi in qualsiasi tempo osassimo venire contro questo atto di garanzia, come sopra si legge, e in qualcosa offendessimo in qualsiasi modo o tramite persone subordinate, allora paghiamo come ammenda a te ed ai tuoi eredi quaranta solidi aurei di Bisanzio e questo atto, come sopra si legge, sia fermo in perpetuo, scritta per mano del tabulario Leone, richiesto di scrivere per l'anzidetta prima indizione. ✠ Questo è il segno ✠ della mano del predetto Giovanni, che io anzidetto, richiesto da lui, per lui sottoscrissi. ✠

✠ Io Sergio, figlio di domino Stefano, come teste sottoscrissi. ✠

✠ Io Urso, figlio di domino Teodoro, come teste sottoscrissi. ✠

✠ Io Giovanni, figlio di domino Stefano, come teste sottoscrissi. ✠

✠ Io tabulario Leone completai e perfezionai per l'anzidetta prima indizione. ✠

✘ ego ursus filius domini theodori  
testi subscripsi ✘

✘ Ego iohannes filius domini  
stephani: testis subscripsi ✘

✘ Ego leo tabularius Complevi et  
absolvi per indictione memorata prima ✘